***Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego***

**Część 1 - Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………

(adres)

…………………………………………………………

(NIP)

…………………………………………………………

(numer telefonu i e-mail)

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**ZAMAWIAJĄCY**

**Województwo Wielkopolskie – Wojewódzki Urząd Pracy w Poznaniu**

**ul. Szyperska 14**

**61-754 Poznań**

**FORMULARZ OFERTOWY**

Odpowiadając na zapytanie ofertowe pn. **„Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”**, składam/y ofertę następującej treści:

* + 1. Oferuję/emy wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia.
    2. Oferuję/emy wykonanie usługi będącej przedmiotem zamówienia za kwotę   
       w wysokości:

**Cena brutto …………………zł (słownie ………………………………….zł ..…./100)**,

wyliczoną zgodnie z poniższą tabelą:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Rodzaj tłumaczenia** | **Jednostkowa rozliczeniowa** | **Cena brutto za jednostkę rozliczeniową (PLN)** | **Szacunkowa liczba jednostek rozliczeniowych** | **Wartość brutto (PLN) (6 = 4 × 5)** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | Tłumaczenie ustne z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński | 1 godzina |  | 560 |  |
| **RAZEM** | | | | |  |

Szacunkowa liczba wskazana w tabeli służy wyłącznie obliczeniu ceny oferty i porównaniu ofert. Podane ilości mogą ulec zmianie. Wykonawcy z tego tytułu nie będzie przysługiwało jakiekolwiek roszczenie.

1. Oświadczam/y, że zrealizuję/my przedmiot zamówienia na warunkach określonych przez Zamawiającego w zapytaniu ofertowym.
2. Oświadczam/y, że zaoferowana cena uwzględnia wszystkie koszty związane   
   z wykonaniem usługi.
3. Oświadczam/y, że wykonam/y przedmiot zamówienia w terminie **od dnia zawarcia umowy do 30.11.2023 r.**
4. Uważam/y się za związanego/ych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od dnia upływu składania ofert.
5. Pierwszym dniem terminu związania ofertą jest dzień, w którym upływa termin składania ofert.
6. Zobowiązuję/emy się w przypadku wybrania mojej/naszej oferty do zawarcia umowy na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym i w projektowanych postanowieniach umowy, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Oferta wraz z załącznikami została złożona na ….. stronach.
8. Niniejszym informuję, że informacje składające się na ofertę, zawarte na stronach …………….......\*/ w pliku o nazwie „Tajemnica przedsiębiorstwa”\* stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji ze względu na następujące okoliczności\*\*:………………………………….. ………………………………………………………………………………………………....

\*\*Wykonawca winien wykazać zastrzeżenie powyższych informacji zgodnie z rozdziałem XVI zapytania ofertowego.

1. Załącznikami do niniejszej oferty są następujące dokumenty:

* Oświadczenie Wykonawcy składane w celu wykazania braku podstaw wykluczenia z postępowania.
* Wykaz usług wraz z referencjami.
* Wykaz osób.
* ………………………………………….

*…………………………………………*

(podpis osoby uprawnionej do składania

oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

\* odpowiednio zastosować

**WAŻNA INFORMACJA**

**Oferta musi być sporządzona w języku polskim i mieć formę:**

1. **pisemną (opatrzoną własnoręcznym podpisem) albo**
2. **formę elektroniczną (opatrzoną kwalifikowanym podpisem elektronicznym),   
   lub postać elektroniczną opatrzoną podpisem zaufanym albo podpisem osobistym (e-dowód)**

**Ofertę w formie pisemnej należy umieścić w zamkniętym opakowaniu, uniemożliwiającym odczytanie zawartości, bez uszkodzenia tego opakowania.**

**Ofertę w formie lub postaci elektronicznej** **składa się za pośrednictwem poczty elektronicznej.**

**Oferta, musi zostać zaszyfrowana poprzez opatrzenie jej hasłem dostępowym uniemożliwiającym otwarcie oferty bez jego posiadania.**

***Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego***

**Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………

(adres)

…………………………………………………………

(NIP)

…………………………………………………………

(numer telefonu i e-mail)

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**ZAMAWIAJĄCY**

**Województwo Wielkopolskie – Wojewódzki Urząd Pracy w Poznaniu**

**ul. Szyperska 14**

**61-754 Poznań**

**FORMULARZ OFERTOWY**

Odpowiadając na zapytanie ofertowe pn. **„Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”**, składam/y ofertę następującej treści:

* + - 1. Oferuję/emy wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia.
      2. Oferuję/emy wykonanie usługi będącej przedmiotem zamówienia za kwotę   
         w wysokości:

**Cena brutto …………………zł (słownie …………..……………………….zł ..…./100),**

wyliczoną zgodnie z poniższą tabelą:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **L.p.** | **Rodzaj tłumaczenia** | **Jednostkowa rozliczeniowa** | **Cena brutto za jednostkę rozliczeniową (PLN)** | **Szacunkowa liczba jednostek rozliczeniowych** | **Wartość brutto (PLN) (6 = 4 × 5)** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | Tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język ukraiński | 1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami |  | 25 |  |
| **RAZEM** | | | | |  |

Szacunkowa liczba wskazana w tabeli służy wyłącznie obliczeniu ceny oferty i porównaniu ofert. Podane ilości mogą ulec zmianie. Wykonawcy z tego tytułu nie będzie przysługiwało jakiekolwiek roszczenie.

1. Oświadczam/y, że zrealizuję/my przedmiot zamówienia na warunkach określonych przez Zamawiającego w zapytaniu ofertowym.
2. Oświadczam/y, że zaoferowana cena uwzględnia wszystkie koszty związane   
   z wykonaniem usługi.
3. Oświadczam/y, że wykonam/y przedmiot zamówienia w terminie **od dnia zawarcia umowy do 30.11.2023 r.**
4. Uważam/y się za związanego/ych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od dnia upływu składania ofert.
5. Pierwszym dniem terminu związania ofertą jest dzień, w którym upływa termin składania ofert.
6. Zobowiązuję/emy się w przypadku wybrania mojej/naszej oferty do zawarcia umowy   
   na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym i w projektowanych postanowieniach umowy, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Oferta wraz z załącznikami została złożona na ….. stronach.
8. Niniejszym informuję, że informacje składające się na ofertę, zawarte na stronach ….....\*/ w pliku o nazwie „Tajemnica przedsiębiorstwa”\* stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji ze względu na następujące okoliczności\*\*:…………………………………..

………………………………………………………………………………………………….

\*\*Wykonawca winien wykazać zastrzeżenie powyższych informacji zgodnie z rozdziałem XVI zapytania ofertowego.

1. Załącznikami do niniejszej oferty są następujące dokumenty:

* Oświadczenie Wykonawcy składane w celu wykazania braku podstaw wykluczenia z postępowania.
* Wykaz usług wraz z referencjami.
* Wykaz osób.
* …………………………………………………..

*…………………………………………*

(podpis osoby uprawnionej do składania

oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

\* odpowiednio zastosować

**WAŻNA INFORMACJA**

**Oferta musi być sporządzona w języku polskim i mieć formę:**

1. **pisemną (opatrzoną własnoręcznym podpisem) albo**
2. **formę elektroniczną (opatrzoną kwalifikowanym podpisem elektronicznym),   
   lub postać elektroniczną opatrzoną podpisem zaufanym albo podpisem osobistym (e-dowód)**

**Ofertę w formie pisemnej należy umieścić w zamkniętym opakowaniu, uniemożliwiającym odczytanie zawartości, bez uszkodzenia tego opakowania.**

**Ofertę w formie lub postaci elektronicznej składa się za pośrednictwem poczty elektronicznej.**

**Oferta, musi zostać zaszyfrowana poprzez opatrzenie jej hasłem dostępowym uniemożliwiającym otwarcie oferty bez jego posiadania.**

***Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego***

**Część 1 - Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

Adres

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**WYKAZ USŁUG**

Przystępując do zapytania ofertowego pn. **„Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”**, prowadzonego przez Wojewódzki Urząd Pracy w Poznaniu,przedstawiam wykaz wykonanych lub wykonywanych usług polegających na przeprowadzeniu należycie tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Przedmiot usługi\*** | **Podmiot na rzecz, którego usługa została wykonana** | **Data  wykonywania** | **Wartość brutto (PLN)** |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |

\* w szczególności nazwa/rodzaj przetłumaczonego wydarzenia (np. konferencja, spotkanie, warsztat, rozmowa rekrutacyjna)

Załączniki:

dowody potwierdzające, że ww. usługi zostały wykonane należycie.

*…………………………………………*

(*podpis osoby uprawnionej do składania*

*oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)*

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

***Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego***

**Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

Adres

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**WYKAZ USŁUG**

Przystępując do zapytania ofertowego pn. **„****Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”**, prowadzonego przez Wojewódzki Urząd Pracy w Poznaniu,przedstawiam wykaz wykonanych lub wykonywanych usług polegających na przeprowadzeniu należycie tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Przedmiot usługi\*** | **Podmiot na rzecz, którego usługa została wykonana** | **Data  wykonywania** | **Wartość  brutto (PLN)** |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |

\* w szczególności nazwa/rodzaj przetłumaczonego tekstu (np. książka, artykuł, opinia prawna, CV, dokument na stronę internetową, ulotka)

Załączniki:

dowody potwierdzające, że ww. usługi zostały wykonane należycie.

*…………………………………………*

(*podpis osoby uprawnionej do składania*

*oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)*

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

***Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego***

**Część 1 - Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

Adres

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**WYKAZ OSÓB**

Przystępując do zapytania ofertowego pn. **„Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”** przedstawiam/y osobę przewidzianą do realizacji przedmiotu zamówienia:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego  na język polski i z języka polskiego na język ukraiński** | | | | | |
| **Lp.** | **Imię i nazwisko** | **Znajomość języka ukraińskiego/polskiego \*** | **Znajomość języka rosyjskiego w stopniu komunikatywnym\*\*** | **Zakres wykonywanych czynności** | **Podstawa**  **do dysponowania osobą\*\*\*** |
| **1.** |  |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |  |
| **(…)** |  |  |  |  |  |

\* spełnienie warunku przez osobę/osoby wskazane do realizacji zamówienia poprzez podanie informacji   
o stopniu znajomości języka ukraińskiego, kwalifikacjach zawodowych lub uprawnieniach (poświadczony certyfikat językowy lub wykształcenie niezbędne do wykonania zamówienia), a w przypadku, gdy językiem ojczystym osoby oddelegowanej do wykonania usługi tłumaczenia jest język ukraiński, nie jest wymagany odpowiedni certyfikat językowy lub dyplom ukończenia studiów filologicznych z języka ukraińskiego. Wymagane jednak będzie potwierdzenie biegłej znajomości języka polskiego.

\*\* znajomość języka rosyjskiego w stopniu komunikatywnym oceniana będzie na podstawie oświadczenia Wykonawcy

\*\*\* podać podstawę do dysponowania osobami wskazanymi w wykazie, np. umowa o prace, umowa zlecenie, itp.

*…………………………………………*

(Podpis osoby uprawnionej do składania

oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

***Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego***

**Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

(adres)

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**WYKAZ OSÓB**

Przystępując do zapytania ofertowego pn. **„Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu”** przedstawiam/y osobę przewidzianą do realizacji przedmiotu zamówienia:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego  z języka polskiego na język ukraiński** | | | | |
| **Lp.** | **Imię i nazwisko** | **Znajomość języka ukraińskiego w stopniu biegłym poświadczona certyfikatem językowym lub dyplomem ukończenia studiów filologicznych w tym zakresie\*** | **Zakres wykonywanych czynności** | **Podstawa**  **do dysponowania osobą\*\*** |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |
| **(…)** |  |  |  |  |

\* spełnienie warunku przez osobę/osoby wskazane do realizacji zamówienia poprzez podanie informacji o kwalifikacjach zawodowych lub uprawnieniach (poświadczony certyfikat językowy lub wykształcenie niezbędne do wykonania zamówienia),

\*\* podać podstawę do dysponowania osobami wskazanymi w wykazie, np. umowa o prace, umowa zlecenie, itp.

*…………………………………………*

(Podpis osoby uprawnionej do składania

oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Miejscowość …........................................., dnia …........................................ roku.

***Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego***

**Część 1 - Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

(adres)

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**Oświadczenie Wykonawcy**

składane w celu wykazania braku podstaw wykluczenia z postępowania na podstawie   
art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

**Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „****Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu” prowadzonego przez Wojewódzki Urząd Pracy   
w Poznaniu,oświadczam, że:**

**nie podlegam** wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia   
13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

………………………………………………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**podlegam** wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia   
13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania   
wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego   
(Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

………………………………………………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Oświadczam, że informacja podana w powyższym oświadczeniu jest aktualna i zgodna z prawdą oraz została przedstawiona z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…..………………………………..…………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

*Osoba lub podmiot podlegające wykluczeniu, które w okresie tego wykluczenia ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego lub biorą udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, podlegają karze pieniężnej nakładanej Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, w wysokości do 20 000 000 zł.*

***Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego***

**Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński**

…………………….……………………………………..

(firma/imię i nazwisko Wykonawcy)

…………………………………………………………….

(adres)

**Nr sprawy: WUPXXV/4/0724/5/2023**

**Oświadczenie Wykonawcy**

składane w celu wykazania braku podstaw wykluczenia z postępowania na podstawie   
art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

**Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Poznaniu” prowadzonego przez Wojewódzki Urząd Pracy   
w Poznaniu,oświadczam, że:**

**nie podlegam** wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia   
13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

………………………………………………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**podlegam** wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia   
13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania   
wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego   
(Dz. U. z 2023 r. poz. 129, 185).

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

………………………………………………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

Oświadczam, że informacja podana w powyższym oświadczeniu jest aktualna i zgodna z prawdą oraz została przedstawiona z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

…………….……. *(miejscowość),* dnia …………………. r.

…..………………………………..…………

(podpis osoby uprawnionej do składania   
oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy)

*Osoba lub podmiot podlegające wykluczeniu, które w okresie tego wykluczenia ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego lub biorą udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, podlegają karze pieniężnej nakładanej Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, w wysokości do 20 000 000 zł.*

***Załącznik nr 5 do zapytania ofertowego***

**Część 1 – Świadczenie usług tłumaczenia ustnego z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński**

**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia jest usługa wykonywania tłumaczeń ustnych związanych   
z realizacją projektu „Pomoc dla Ukrainy – doradztwo dla uchodźców i migrantów”   
w ramach ogłoszonego konkursu ofert „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”.

**Sposób realizacji zamówienia:**

1. Tłumaczenia realizowane będą w następujących formułach:

* stacjonarnie,
* online,
* indywidualnie,
* grupowo.

1. Tłumaczenia realizowane będą w pięciu lokalizacjach:

* siedzibie głównej WUP w Poznaniu,
* Oddziale Zamiejscowym w Kaliszu,
* Oddziale Zamiejscowym w Koninie,
* Oddziale Zamiejscowym w Lesznie,
* Oddziale Zamiejscowym w Pile.

1. Formuła indywidualna polegać będzie na tłumaczeniu rozmowy klienta – obywatela Ukrainy z doradcą zawodowym, natomiast formuła grupowa na tłumaczeniu wypowiedzi osoby prowadzącej zajęcia oraz pytań i wypowiedzi uczestników.
2. Termin wykonywania tłumaczeń - od momentu podpisania umowy z Wykonawcą do dnia 30 listopada 2023 r., w godzinach pracy WUP Poznań, tj. od poniedziałku do piątku, 7:30 do 15:30, z uwzględnieniem wyjątkowych sytuacji, w których konieczne byłoby przeprowadzenie tłumaczenia poza tym czasookresem.
3. Maksymalna liczba godzin zegarowych tłumaczeń wynosi 560, z proporcjonalnym podziałem na każdą z pięciu lokalizacji i poszczególne miesiące realizacji projektu. Zamawiający zastrzega sobie, że w ramach bieżących potrzeb liczba godzin na daną lokalizację może ulec zmniejszeniu lub zwiększeniu. Zamawiający dopuszcza wówczas możliwość przeprowadzenia tłumaczenia online bez konieczności osobistej obecności tłumacza np. w sytuacji gdyby wystąpiła konieczność przesunięcia spotkania z klientem z jednego Oddziału WUP do innego.

Z założenia minimum 70% godzin tłumaczeń we wskazanych lokalizacjach będą stanowiły tłumaczenia stacjonarne, wymagające osobistego uczestnictwa tłumacza – osoby wyznaczonej przez Wykonawcę.

Wykonawca ponosi ewentualne koszty związane z dojazdem tłumacza na miejsce wykonywanej usługi tłumaczenia. Koszty te są wliczone w koszt wynagrodzenia Wykonawcy.

1. Zamawiający wypłaca wynagrodzenie za zrealizowane godziny tłumaczeń oraz za te godziny tłumaczeń, które nie odbyły się z przyczyn niezależnych od Zamawiającego, ale z winy uczestnika projektu. Przy czym powiadomienie o odwołaniu spotkania wykraczałoby poza ustalony czas, w którym można by tego dokonać.
2. Z uwagi na fakt, iż spotkanie trwa co do zasady minimum 1 godzinę, wynagrodzenie za pierwszą i każdą kolejną pełną fizyczną godzinę tłumaczenia ustnego będzie wypłacane za pełną godzinę. Natomiast wynagrodzenie za kolejne, niepełne godziny tłumaczenia ustnego będą sumowane w wymiarze miesięcznym. W przypadku, gdy miesięczny wymiar godzin tłumaczeń, oprócz pełnych godzin będzie zawierał wymiar od 1 minuty do 59 minut, ta ostatnia niepełna godzina będzie zaokrąglona do pełnej godziny.
3. Z uwagi na to, że jest to projekt pilotażowy i Zamawiający nie jest w stanie przewidzieć liczby osób uczestniczących w projekcie i wymagających korzystania z tłumaczeń ustnych, liczba godzin tłumaczeń w zakładanym okresie do 30 listopada 2023 r. może wynosić od 140 do 560 godzin.
4. Spotkania doradcze obejmować będą tematykę rynku pracy tj. między innymi zagadnienia poszukiwania zatrudnienia, przygotowania dokumentów aplikacyjnych, podnoszenia kwalifikacji, przygotowania do rozmowy z pracodawcą oraz obszar osobistych przeżyć, trudności, potrzeb i wartości klientów. Uczestnictwo   
   w tłumaczeniu wymaga swobodnego poruszania się w obrębie słownictwa z ww. dziedziny, a z uwagi na osobisty charakter treści wnoszonych do rozmowy przez klientów, również wysokiego poziomu kultury osobistej i umiejętności znalezienia się jako tłumacz w sytuacji rozmowy o bolesnych doświadczeniach życiowych.
5. Odbiorcami usług doradczych będą obywatele Ukrainy – uchodźcy wojenni oraz migranci, w różnym stopniu znający język polski lub nieznający go w ogóle. Odbiorcy usług posługują się językiem ukraińskim, a w szczególnych przypadkach językiem rosyjskim.

**Realizacja projektu.**

1. Zapotrzebowanie na usługę tłumaczeń ustnych będzie realizowane na bieżąco   
   i będzie ono ustalane z Wykonawcą. Data i godzina tłumaczenia oraz miejsce, jak   
   i forma stacjonarna/online, będą wskazywane przez Zamawiającego, na wskazany przez Wykonawcę adres poczty elektronicznej, najpóźniej do godziny 12:00 poprzedzającego dnia roboczego. Wykonawca w przeciągu godziny od otrzymania zapotrzebowania na usługę, będzie mógł wnieść uwagi.
2. W sytuacjach niezależnych od Zamawiającego, a zależnych od uczestnika projektu, Zamawiający zastrzega sobie możliwość odwołania (lub zmiany terminu/godziny) tłumaczenia online na dwie godziny przed spotkaniem. Natomiast w przypadku tłumaczeń stacjonarnych do godziny 15:00 poprzedzającego dnia roboczego.

Z uwagi na fakt, iż przy tłumaczeniach ustnych, tłumacz będzie przetwarzać dane osobowe obywateli Ukrainy, wymagane będzie stosowanie klauzul informacyjnych RODO, zaakceptowanych przez Inspektora Ochrony Danych dla uczestników projektu i tłumaczy – osób wskazanych przez Wykonawcę.

**Część 2 - Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język ukraiński**

**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

Przedmiotem zamówienia jest usługa wykonywania tłumaczeń pisemnych związanych   
z realizacją projektu *„Pomoc dla Ukrainy – doradztwo dla uchodźców i migrantów”*   
w ramach ogłoszonego konkursu ofert „Razem Możemy Więcej – Pierwsza Edycja Programu Aktywizacyjnego dla Cudzoziemców na lata 2022-2023”.

**Sposób realizacji zamówienia:**

1. Tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język ukraiński dokumentów w postaci elektronicznej, materiałów promocyjnych, informacyjnych i merytorycznych. Przetłumaczone materiały będą zamieszczane na stronie internetowej Zamawiającego oraz dystrybuowane wśród obywateli Ukrainy – uchodźców   
   i migrantów.
2. Tłumaczenia mają charakter standardowy, nie są to dokumenty o wadze dokumentów urzędowych, wymagających tłumaczenia przysięgłego.
3. Termin tłumaczenia zwykłego tekstu do 10 stron wynosi do 3 dni roboczych od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zapotrzebowania na tłumaczenie pisemne przez Wykonawcę. W przypadku tłumaczenia zwykłego tekstu powyżej 10 stron termin ten wynosi do 7 dni roboczych.
4. Jednostką rozliczeniową przyjętą przez Zamawiającego jest strona obliczeniowa, na którą składa się 1 800 znaków (ze spacjami). Przy czym łączna liczba stron liczona jest z dokładnością do 0,5 strony obliczeniowej co oznacza, że od 0,51 strony obliczeniowej, czyli powyżej 900 znaków wraz ze spacjami na stronie liczona jest pełna strona obliczeniowa, a od 0,01 do 0,50 liczone jest 0,5 strony obliczeniowej.
5. Z uwagi na to, że jest to projekt pilotażowy i Zamawiający nie jest w stanie przewidzieć liczby osób uczestniczących w projekcie i wymagających korzystania z tłumaczeń pisemnych, liczba stron tłumaczenia pisemnego w zakładanym okresie do   
   30.11.2023 r. może wynosić od 15 do 25 stron.

**Realizacja projektu.**

1. Wykonanie tłumaczeń pisemnych będzie następować sukcesywnie po otrzymaniu od Zamawiającego zapotrzebowania na tłumaczenie tekstu. Będzie ono przekazywane jedynie drogą elektroniczną poprzez wskazany adres e-mail.
2. Liczba stron przekazywanych do tłumaczenia będzie uzależniona od bieżących potrzeb Zamawiającego.
3. Wynagrodzenie będzie wypłacane w wymiarze miesięcznym za sumę stron wykonanych tłumaczeń pisemnych.